

Programme susceptible de modification. En cas de changement, la formation sera dispensée par un formateur ayant des compétences similaires à celui initialement annoncé.

Inscriptions : [www.sft.fr](http://www.sft.fr)  
Informations : [www.uetf.fr](http://www.uetf.fr)

Les organisateurs remercient BNPParibasFortis pour son aide logistique.

## Programme

Durée : 18 heures sur trois jours

### Public concerné

Traducteurs et interprètes ayant le français ou l'anglais parmi leurs langues de travail. Tout traducteur professionnel spécialisé ou qui souhaite se spécialiser dans les domaines financier, économique et bancaire.

Traducteurs spécialisés en communication corporate. Enseignants et étudiants.

### Objectifs

- Aborder et résoudre des problèmes spécifiques à la traduction financière et économique avec des traducteurs chevronnés de haut niveau et des spécialistes du monde financier
- Analyser les problèmes d'actualité économique et financière afin de comprendre le contenu technique, les concepts et les défis du secteur en tenant compte des besoins du lectorat visé
- Étudier en contexte la terminologie des domaines, sous-domaines et micro-domaines pour s'adapter à l'évolution rapide des marchés
- S'exercer lors d'ateliers encadrés de traduction en français-anglais et anglais-français et aborder des questions de forme et de fond pour faire passer avec force et précision le message du client en respectant les exigences de style
- Enrichir sa pratique pour donner une valeur ajoutée à ses prestations de traduction et d'interprétation

### Moyens mis en œuvre

Professionnels de la finance et traducteurs-formateurs expérimentés qui dispensent des cours magistraux ou encadrent des travaux dirigés.  
Amphithéâtres équipés d'écrans et de vidéoprojecteurs.  
Supports de cours communiqués après la formation. Questionnaire d'évaluation, distribué à la fin de la formation, permettant de mesurer la satisfaction des stagiaires.

### Modalités de suivi de la formation et d'évaluation des stagiaires

Contrôle des présences au moyen de feuilles d'émergence, auto-évaluation des connaissances acquises, délivrance d'une attestation de présence au terme de la formation.

### Formateurs et détail des thèmes traités

Voir tableau.



SFT Services  
109 rue du Faubourg Saint-Honoré – 75008 Paris

Tél. : +33 (0)2 53 74 50 03  
(du lundi au vendredi, de 10 h à 12 h et de 14 h à 16 h)  
Courriel : [formation@sft-services.fr](mailto:formation@sft-services.fr)

SFT Services – SAS au capital de 25 000 euros  
RCS Paris 530 868 041  
IBAN : FR76 3006 6108 2100 0200 4620 170  
BIC : CMCIFRPP - TVA n° FR 325 358 680 41



Organisme de formation  
Déclaration d'activité enregistrée  
sous le n°11 75 47042 75 auprès du préfet  
de région d'Île-de-France

Graphisme : mademoiselle e.

4-6  
juillet  
2018

9<sup>e</sup>

uetf

université d'été de la  
traduction financière

PROGRAMME

Auditorium  
BNP Paribas  
Fortis

1 rue de la  
Chancellerie  
1000 BRUXELLES

● ● ● ● ● ● ● ● ● ●  
#UETF18 Paris  
[www.uetf.fr](http://www.uetf.fr)

● ● ● ● ● ● ● ● ● ●

sft  
services

# MERCREDI 4 JUILLET

6 heures de formation

8h30	Accueil des stagiaires
9h30	<b>Rôles, réalisations et défis d'une autorité de contrôle telle que la FSMA</b> <i>Jean-Paul Servais, Président, Financial Services and Markets Authority, Belgique</i>
10h30	<b>Euronext, le plus grand marché européen, construit selon un modèle fédéral</b> <i>Vincent Van Dessel, Chairman &amp; CEO Euronext Brussels</i>
11h30	PAUSE
12h00	<b>Brexit: why it happened, how it happened, what happens now?</b> <i>Joris Luyendijk, author and journalist (Netherlands)</i>
13h00	PAUSE-DÉJEUNER
14h00	<b>Translating for Boards and Shareholders' Meetings</b> <i>Tom West, Founder and president, Intermark USA</i>
15h00	<b>The Life of an Investor Relations Officer</b> <i>Kimberly Stewart, Administrateur CLiFF Investor Relations (Paris)</i>
16h00 - 17h00	<b>Translation slam - Fr&gt;En</b> <i>Larry Cohen (France) &amp; Rosie Wells (Switzerland)</i>

# JEUDI 5 JUILLET

6 heures de formation

8h30	Accueil des stagiaires
9h10	<b>Allô, docteur Termino</b>
9h30	<b>"A Brief History of Time":</b> What is the EU and How it Works – Yesterday, Today and Tomorrow <i>Howard Liebman, Of Counsel, Jones Day Brussels, President of AmCham Belgium</i>
10h30	<b>La finance, un accélérateur de la transition</b> <i>Aymeric Olibet, Business Development, BNP Paribas Fortis</i>
11h00	PAUSE
11h15	<b>France's New Vigilance Law:</b> What You Need to Know (loi n° 2017-399 du 27 mars 2017) <i>Tom West, Founder and president, Intermark</i>
12h00	<b>L'assurance-crédit : entre couverture des risques, outil de financement et stimulant commercial</b> <i>Mireille Janssens, Business Development Specialist, Credendo (Belgique)</i>
13h00	PAUSE-DÉJEUNER
14h00	<b>Brexit and its consequences</b> <i>Charles Grant, co-founder and director, Centre for European Reform, UK</i>
15h00 - 17h00	<b>Atelier En&gt;Fr Traduire la finance durable</b> <i>Dominique Jonkers, Jonkers &amp; Partners Belgium</i>
	<b>Fr&gt;En workshop Translating the most technically challenging financial reporting you'll ever see:</b> Basel III Pillar 3 risk disclosures <i>David Jemielity &amp; Sylvia Smith, Banque Cantonale Vaudoise, Switzerland</i>

# VENDREDI 6 JUILLET

6 heures de formation

8h30	Accueil des stagiaires
9h10	<b>Word Doctor</b>
9h30	<b>SILO hopping—Breaking down barriers to communication</b> <i>Stephen Reynolds, Financial Translator</i>
10h30	<b>The New Generation of Energy</b> <i>David Berenger, VP European Development Tortoise International, Luxembourg</i>
11h30	PAUSE
12h00	<b>Addressing the challenge of VAT fraud and losses – the benefits of system design, good administration and a multilateral approach</b> <i>David O'Sullivan, VAT Policy Advisor Centre for Tax Policy and Administration, OECD</i>
13h00	PAUSE-DÉJEUNER
14h00	<b>Une économie incertaine</b> <i>Bruno Colmant, Head of Macro Research Banque Degroof Petercam nv, Belgique</i>
15h00	<b>Total, stratégie et perspectives Focus sur la Belgique</b> <i>Jean-Luc Layon, Total, Dir Country Services Belgium</i>
16h00 - 17h00	<b>Traduel - Eng&gt;Fr</b> <i>Christèle Blin (France) et Jeremy Filleul (France)</i>